

Коллекція документів, що стосуються
ввезених до французької Німеччини
людей, що проживали на італійсько-
французькій території Східної області
період Великої Вітчизняної війни

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Р-4615
79-8

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листів радянських громадян,
ввезених до французької Німеччини
(Ша-шеву)

Початок: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 128 арк.
75 документів

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-4615
С. № 4
Архівний № 79

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ychabala Marija

Ostarbeiterinnenlager Weid

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Weida Thür-

Писмо пишем 4-сен-43р.

Вашої дорогі зара
стуїте мої дороги події
випросягу ідеа: показва
іздорово небуверітаті
робити нахвалити мати
унаму негуєного ідеа
свого мизма Імелі
буде неутієр моїм
чко передаю в вам чсто
сердечної првст і даю Ім

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Ychabala Paul

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

доу Тьхереровке

Birginzi

Ostarbeiterinnenlager Wei

Quellenstraße

Гумірка

Отправитель:

Weida. Thür-

хороші місці. Перекажіть

2593

Absender:

Надавець:

Отправитель:

29. VII. 43.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Матвійович, що Петля

може в Тернопіль, куди

нам листи, і просе

передати поштові

додому. Я живу

хорошо. Ви зараз дома живе

те гірше, ніж ми були. Да

да і хвилює, не маємо ні

чого-стасайте свою життя. Ми

ві будем-все наживем. Я зараз

листу місця і мамі. Надіш

нас у гості. Передаю всім,

всім сердечний привіт. Дос

відання. Листини отивей. Це

уя кренко. Ваша дор і сестра

Мария.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пр
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Toranix Andrej

in: Ukraine
куди:
куда:
Straße: Dutschok
Вулиця:
Улица:
Kreis: Chotenj
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Ssumni
Область:
Arbeitsamt: Dorf Chotenj
Уряд праці:
Бюро труда:

Мені, всі хотілиські дітка, живемо разом. Зіна, Тіоня і Марія.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день мої ріднеські дідя А.и., кресна, мама, каля, Зінуця!
Мої ріднеські, я пока живу і здорова чого і вам бажаю. Але
ти від вас я начула дуже давно, та я і не дивуюсь, бо можи
вам ніколи їх і писати. Та і взагалі ми всі погано начурає,
мисти з дому. Мої ріднеські, дуже я скучила без вас, не могу
собі уявити які ви є, бо вже більше року ми не бачилися.
Якщо вам можно, то вишліть мені фото. Дідя, як ваше
здоров'я? Чи видуючати ви чи ні? Хрищеночка моя дорога,
а як живеете ви? Я знаю що вам дуже і дуже тяжко жи
ти. Мені часто сняться сни про вас, то про маму. Де
ви живеете чи в своєму селі чи ні. Чи в своїх хатах? Чи
можете ви що істи? Дідя і кресна, я дуже вас прошу, якщо
ви можете, то допомогайте, будьте добрі, моїй мамі, каці, Зіні,
бо вони ж сталися самі. Тама в Терманії і я скоро вже
узнаю чого адрес. Редя живе хорошо. Ви пиші мені

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Romy: Marie Schabaly

6550

Ausländerlager
Neubrandenburg
am Burgholz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Юсти і ти ти, чи в своїй хаті?

Absender: ми Ви живете? Як ви?

Надавець:

Отправитель: вуть і де живуть

29. VIII. 432. Хрищеня і дідан. Те-

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

редайте, що живуть-
кий привіт від м-

не. Я їм зараз такою пишу
листів! Мама, бережіть себе,
свого здоров'я і своїх дітей ко-
лі й зими. Зима і каля, мамійте
свою рідну маму і хрищеня. Ну
на улану писати кінчаю. Те-
редаю всім сердечний привіт.
Могіть нас у гості. Як зус-
трінємось, то буде що згаду-
вати. До відання. Мду ответа.
Ваша донь і сестра Марія.

2093.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schabaly Olga

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Lutschor

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Chotenj

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Ssummi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Dorf Chotenj

Уряд праці:

Бюро труда:

Ми, всі хотинські дівчата, пока ще живемо разом. Зіна, мусь, та.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогі мої ріднеські: мама, Зіна, Катя, дядя шкре-
па! Якщо хтось казкебудь — не скоро — ви науки те що відкри-
ку, то знайте, що я в цей час ще була жива й здорова того і Вал-
башама і башаю! Мої ріднеські, як я без вас уже скучила я
не можу вам передати, бо вже пройшло більше року з того
часу, як ми розсталися з вами. Дуже жаль і обідно, що я не
наукаю від вас листів, але ж я вам сочувствую, що може ви
не маєте вільної хвилини написати листа. Мама, за мене
ви не турбуйтеся. Я живу хорошо. Я знаю, що ви зараз
дома живете краще чим я тут. Федя також живе хорошо.
Він дуже мені хороший мій. Він одитий і одуний. Марія
написала мені адрес свого папи, але я ще того писем не
наукала і хожу з нетерпінням. Я думаю, що я узнаю і про
дому папи. Он коли б нам нуль утішок жити разом!
Мої ріднеські! А як живеться вам? Чи маєте ви що

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Marie Schabaly

6550

Ausländerlager
Neubrandenburg
~~am~~ Burgholz

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alexandra Shabel

Benjamin

Wendrofs

Rheinland

Wassstraß 8.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Liebe Anna!

Meine liebe Anna, Ich
habe viel heimweh, aber
Du das weißt nicht. Jeden
Tag ich warte Brief
von Anna. Jetzt ich
habe mein Brief von
mein Heimat. Meine
Leben hier vorgeht
gut, nur habe ich

Postkarte

mit Antwort

Назву области, по

исати латинським

Район, область и бю

исати латинським



An, Кому:

(Lena) Dementschenko

in:

Anna Jurjew
Russland (ukraine)

куди:

куда:

Straße:

D. Mutino. str. schlach

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Krolevvski raion

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Sumkarsk oblast.

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kolentivnich. Ydarny

Brigad № 1

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

hier sitzen passen, Du solst wissen. Anna Ich
habe frei zeit zwei mal in woche Sonntag und
Freitag, dies zeit wir zusammen spazieren mit
meine kamerad, russisch Tamara und Lena.
Heute Sonntag 5^{te} ab. auguste, wir hatten
gehen spazieren im stadt anfangt zwei uhr
bis sieben. Weil, heute tag ruheiß, wir haben
kaufen eis, im stadt wir haben viel getroffen
leute von Heimat, und so weiter. Anna Du
bitte helfen meine schwester schreiben zum mich
und Du auch sollst schreiben deine leben.
Ich wünsche für sie alle viel glück, und
schonke Grupp Dier, und Deine Mutter. Wie
geht dein Bruder Frische, wie geht Polja.
Ihrer kameradin Schura.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Demtschenko

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



*Alexandra
Schabelnik*

An, Кому: *bei familie Gerhards*

Dülken - Rheinland

Gasstrasse 7.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

233. Stepan Schabilnik

Stamfurt Lager Löß

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Löß

30 січня 1943 року.

Листьмо от важного
сина Степана. Нев-
здоров, того і вам
нєслаю. Передаю
вам всім по низькому
поклоню, Батьку, Матері,
Літці, Дядьку, Сергомі,
Васі, Феді, Талі і мале-
нькому Тавлику.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Рому:

Schabilnik Petro

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorog Trasne

Будогітшиговижа стр.

Kreis Hrolovetskyj

Gebiet Jutynka

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Передавайте поклон, Дядьку Кондратові, тітці Танкі, дядьку Дем'яну, тітці Меласі ну переда-
вайте всім родним, може ново забув. Ми
із Конотопа виїхали всі разом, дівчата і
хлопці Спаські. А дорогою дівчат одгепили,
так і не знаю де моя сестра Галля. Як прийшло
вона письмо то пришліть мені адрест, хоч вишліть
Ульяник адрест, то я розшукую і Галю. Хлопців
усіх довели у город Бессау, там ми стояли
три дні, була там нам номісія і нас розфор-
мировали то не знаю де вони. Василя Бакучового
недоїзда Бессау Саадат забрав. Робота я в
заводі в городі Стасфурті. Писатимете
мені ответ мій адрест написаний. Меду
ответа как соловей лета.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schabillonik Petro

Kreis Krolewez

Zebiet Juntuszowz Spawe

Wyzwytshironicka.

Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland.

An, Кому:

233. Schabillonik Stepan
Stassfurt Lager Löß

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bez Magdeburg

Lager Löß

Absender:

Marie Schablo.

Wien 19, Weinberggasse 72

Wohnort, auch Zerst.- oder Leitort

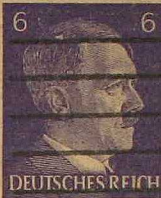
Barackennlager, Trübe- u. Stille

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

20.0.15-19

Postkarte

mit Antwortkarte



WIEN 68

20.15-19

Ukraine

Wasilisa Skar

Sumskoj Gebiet

Bezirk Sumy

Dorf Prutor

Ab

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

В.С. пишу вам по-старому. Огня зима не перемину миса прау, працювала, а як ви знаєте, у контролній, а тепер на вулиці. Працювати добре, але згдо робота не валяло: тосто уваро, але усе китого все працюю. На увару кіткою, яkina (у) мене 130 киста мате дог, до робити. Цілюю вас, все криво. Ваша Марія.

Добрий день мої дорогі рідні:
мамо, тата, сестрички і племін-
ники!!!

Передаю вам також вітання
і бажаю найкращих успіхів
у вашій житті і роботі.
Навідомила вас, що погукнула
мудро відкритку, що ви писали,
за що щиро дякую, але в
її не відомо якого місяця і
числа ви писали. А тому я
прошу, коли будете писати, то
не поспішайте за труднощі
написати місяць і число.

Я коли одержала то дуже зраді-
ла, з якого саме години знала
що всі живі, а особливо мама
якби ви вас побачили.
Як кокетоса мені все вісім поб-
чати, може того і прийдеться
а мамі кепівне не докине, бо
якщо здоров'я як ви пишете
не втрачено. Прошу маму берегти
здоров'я, мені дуже подобалося,
Дарівка слов напиши про
своє життя.

17/11-40р.

10/11.
Absender:

Wasilisa Torar

Sumeraaj Gebiet

Bezirk Sumy

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Posta May. Dorf Preutor

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

12
Postkarte

(Antwortkarte)



Marie Schablo

Barackenlager -

"Gräf i. Stift"

Wien XIX. (Ostmark)

Heinberggasse 72

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender
Надавецъ:
Отправитель:

Erdoxija
Gemeinschafslager
Essen-Berger

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Heegstraße

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повиту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6

19.8.43
DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Scharoloc / nowo

in:

Selo Komenka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Seredinobudskij B-na

Imenogo obl

Здравствуйте дорогие
родители мои мать
беспримы Шура Лена
получила я от вас письмо
и открытку за которую
очень благодарна и рада
я думаю что вы
уже не дорогие ро-
дители родимые
вы дляя все вместе

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на з огля мене трудно. Була я боліла 2
місяця наслідком чого сейчас нудно чужий
новасіей очень много. Куде пісать ви самі
знаєте. Засіо идуть дожди и раскисают
дома..... Киредите ели из содани кто буди
Гехать вернати киредуйте тилом или открити
пишете дорожю фодите какие новасе кто еще
сделосе вгертати пишете адресь Тали Туде
Здес саимои Тудеко вгертаса ели Иван
пропишете проево буса где он живои
или неї. киредити обизательнот напишете
дорожю пише на эту адресь здес находите
Демченко Тали киредити ее родны пиškai
пишуть на этот лагерь куда я киредати
в Тали в эту кору добувати киредовати приве-
сем родны киредет свикрови написе ишукити

Absender:
Надавець:
Отправитель:

14
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager Nr. 33
Essen-Bergeborbeck
Heegstraße

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hessisch Lichtenau

bei Kassel

Lager Föhren

Poststempel

mit genauer

postalischer Angabe

1/8.43.2. Листо вт ватей
дочки Ум. Л. Добрий ден
дарагая радия матиша
Ваня наша и остальни зна-
комия, вперван долге
нашего письма я хачу со-
общить что я живу здоро-
ва того вам желаю. Дара-
гая радия я только в
год узнала про вас что

Postkarte

mit Antwort

Наву области, повіту, району праці:
настип латинськими буквами
написати область и бюро праці
написати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St Seredina Buda

Dorf tshernazkova

Straße Kutschanka

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Били жиби я незнаю почему мои письма не доходят,
я писала безценно открыток дарюга радюга когда
получите мое письмо то напишите что у вас есть
из харчей а може голодныя что посеели вы цела телушка
мне кажется что нет ничего после такой сунатохи
какая была у вас Дарюга радюга я очень соскучаю по
вам я би жатела один раз посмотрит на вас и самасно
померет, ах как трудно эту войну пережить хотя и я
жибу тило такой стрельбы как дома я не видела но из
продуктами бивает ваяк из одужи и обуви нам дають.
Передайте привет моей сестрици Параски и Николаю
от Гали и Юны Кораскиных я писала получаю часто
от Гали Лазовцевой тоже от Ули Игнатовой из Ле-
нам тоже передаю привет всем всем Досвидания

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Scharin Swan
St Seredna Buda
 Dorf t Schernakofa
 Strasse Kutschanka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu:

Scharina 150

Hessisch Lichtenau
bei Kassel
Lager Föhren

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Schakirow

Nasaruba

Ostalbtelegraph

Neu Odenberg

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

Назва сільськогосподарської будівлі

Район, область и бюро труда

підати російськими буквами

Mau



An, Кому:

Schakirowa Alakija

in:

Sowchos XVIII siesda

куда:

улице:

бульвар:

улице:

Кreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stazion Korak

Wolnowachskij

Isrowskaja

Wolnowacha

розроблено

Письмо от Шакирова Н. М. Сов. 18/VIII 43.

Deutlich u. auf der Lipie schreiben! Пиши wyra3но i тiлькi на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Вотерых строкат дорож. мой Струги
Морид Н. Целю я вас и дорожого-любимого
Ваша Володе и Боре и Анатоме и
моя я вам сердечный привет,
и моя я вам всея вежкого благопо-
жид. затем увыдомитю я вас в том, что
я, вашер письмо от 25/VIII 43. получил
1/VIII 43. Через того я узнаю что вы все живы
и здоровы, отчего я был да высшего Сча-
стья да. затем дорожой мой сын
Володе простит меня за то, что я
в долгие время посылку прислал в не-
слух, так как пошто для отправки в Укра-
ину не принимает. Володе еще раз прошу
пробить меня...: затем крепко вас целую.
затем до свидания остаюсь пока при здоровьи.

Письмо от Шакирова Н. М. Сов. 18/VIII 43.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schakirow*
Nasarula

Ostarbeiterlager II
Neu Oderberg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schalda Anna 139

Hessisch Lichtenau

bei Kassel

Lager Föhren

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами

6

6



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schalda Tereshtko

ukraina dorf sovisch

Koslovka

Schostkinski

Summska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я от вас получила 4 открытки за которые очень и очень благодарю. Дорогие мои родители ну прошу вас з великою просьбою щоб ви мені писали на откритках число а то я получаю а не знаю якого числа писати. Дорогие мои родители я все вам висилаю друку карточку. Дорогие родители прошу я вас щоб ви мне прислали фотокартки а то я вас не взяла и тому дех я очень скучаю по вас дорога моя маточка и Танюша и також сестрички и братики. А то я вас квідала в шага Ізидорів. Дорогие родители прошу мене чи ви отгород осипиними. Чи Надя у вас є чи вам землі дали а то ви мені цього не пишете. Дорогие родители я живу я по старому думаю вам усе звісно роботаю можє на там же саміт мені. Дорогие родители передом я вам щирі привіт і щиро в саміт убоки вас Мама Папа сестрички Анд, Марія, братики Коля, Вася. Дядя и Шуря передом привіт своїм сестрицям. Дорогие родители пока дослідуйте. Жду ответа з нетерпінням. Ваша дочка Галля Терешкова

Abfender:

Dienstgrad:

Vor- und Zuname:

Feldpostnummer:

(Bezeichnung des Truppenteils verboten. Als Dienstgrad nicht Schütze, Pionier, Flieger usw. angeben, sondern nur Soldat, Gefreiter, Leutnant usw.)

Feldpost
Шамоненко
Петр

An

Грл Шамоненко

Лубны

Лубны

Терну

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stadtviertel oder Postschließfachnummer

(2. 43)

Bezirk

Ролтан

△ Ep 50 Die



„Wenn unser Wille so stark ist, daß keine Not ihn mehr zu zwingen vermag, dann wird unser Wille und unser deutscher Stahl auch die Not meistern.“

(Adolf Hitler am 1. 9. 39)

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte



Schaporowal Stepan
Sozonka

Rauon Ochizka

Zurück
Summe

Ost Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листа пищено 8-8-1943 року, до родних
і Мамин, від дочки і зятя. Тереша ми писати
Листа ми повідомляєм що ми живі і здорові
і того і вам жилаєм, і пишемо низенький
привет, Мамю пишіть що робить донька, як
ви проживаєте, чи багато дома чи корови
ми взяли, опинило усе домашнє життя.
Опишіть хто оставє дома, а кого не ма-
ємо робити зараз у хаті, і дома. Пишав-
айте і привет кунам, хрищену, а в воєн-
проживають. Ми послаєм у откритку
на з дому ми пошлемі кожного.
Пишіть нам поскорей листа, пидавайте
усім привет. Тоді доведанія все все і
що ми хотіли вам написати.
Пишемо зирманський привет

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Schandiba Iwan
B. Henrich Wiens
Schönchorst

P. Schöneberg

Kz. Vz. Werder

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Danzig.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

VII

Доброго здоров'я татко, мама, бабуся, братко
Вася і сестричка Ганя і покащо жив і здоров
чого і вам бажаю доброї події. Січас
я нахожусь у селі і живу і у селі
жарко не тепло. Холодів і жорців коло
мене нема нікого і я не знаю де вони бо нас
розділили по групах і я не знаю де дідко
Микола і дідко Федос. Сестрички усаді і
того мизного де бока хоч і роблю оду Бері
на до 9Xm. Товариші у мене в ат не много
району і незрозумілої області із Маріупольської обл.
але і живи живу як із рідними братами а найкращі
мій друг і брат Славиківський Ганя він усе
жива і жив. Прощаюсь прописати де хто робі і
прощаюсь вас надавати усім привіт мухаєв Додіаня.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях! |

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mariza Schapman

Mariza Schapman
WILHELM LEID

Grossgärtnerei

ARNSTADT i. Thür.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Привет з Терстаті від Шліман.
Здрастуйте дорожє, роднє,
Мама, Тато, Вася. Посилаю
я вам 7-одкриїтку і повідомя-
чу ксива, здорова, того і вам
багато найкращого у вашій
жизні. Ксиву я постарану,
робота, тата, садим квіти
на ґрунті, і т. д. Робим з
7 до 4 часів, не спіша-попалу.
Получали по 16-24 м. у місяць,
а купили за них нічого.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Україна - Украина

An, Рому:

Stefan Schapman
Stefan Schapman

in:

куди:

куда:

Dorf Podgrevni
село Подгребни

Straße:

Вулиця:

Улица:

Mogozivka
Морозовка

Kreis:

Повіт:

Район:

Krolevetski
Кролевецкий

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Lutynka
Лутька

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sutyska
Сутська

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Послала вам я з цюєю 7-одкритою і 2-письма, одно через
козанів, друге через німецького солдата, що приїжджаву
одну, а тоді їхав на Україну, я в це письмо поклала
фотопортрет, бо не знаю чи ви получите чи ні. Од вас получил
ла одкриту і письмо через Лексію, одну одкриту поштою
і 2-одкриту через Павла. Я вже давно переписуюсь
з своїм братиком Ваном, про його і свою жизнь я
вам описала докладно в письмах. Про вас родичів,
коротенько описала мені Соня, Гюріш і Анна Літвін.
Неввіть собі якомога краще, по нас не журіть ся,
будем переживати всілякі перешкоди, що зустрічатимуться
на нашому шляху життя. Я по вас не так журюся,
як по своїму братику, подобає він жив у козака, там
б не думала, а то на заводі ви зате сами ян опису-
вати не буду. Передовийте привіт родичам, сусідам. Хотіли би і ви
отповісти. Діма

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stepan Scharoun
Kreis Krolewecki

Gebitt Sumi

Dorf Pogrewni. Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Komu: Scharoun Mariza

WILHELM LEID

Grossmünzel
ARNSTADT i. Thür.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraźnie і тільки на лініях!

Postkarte

Назву області, округу
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Ап, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

U

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel:

mit genauer

postalischer Angabe

Україна.
Шаповал Гарка

обл. Суми Город. Ромни.

район. Смілет.
село. Володимирівка

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіт і уряд
писати латинськими буквами
Район, область и область
писать латинскими буквами

An, Komu:

In:

Kуди:

Куда:

Strasse:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Amtesamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Шаповал Гарка

Ukraine

Smelofe

Sumy - Romny

Wolodymyrowka

Містечко 29/III-43р. Відвагою
дронеске мізи. Добрий день а може
2 весір. моє дорожє мамаша. Побідає
моє жива доророва. Пригадає мамаша
скупий гарний привіт і сестриці
Тамі, Каті, небояткам Мізі, толі
Віті, Мамі, гриші, Віті, і всім рідним
близьким сусідам і відшотню роз мішу
Мамочка моє стареньке пратику
Вам, що є від откриток неможливо
а вам багато щастя, чи вони
непоходять.

Мамочко мені дуже сумно додомочку заважи неможу переписати,
як задушаю, що ти і ввапаючи ти будеш така мила мені та у мнє
Мамочко я вас прошу змилосердіє жива буду вернувся якби
тіки ви живі були, а то я журюся плачу, бо ви мене не дождетесь. Мамочко я
молюся богу, щоб вас побачити, а тоді хоч і висерти мамочко
з душею плачу, що ви сами живете, і ніколи і фізично робите
і встатки приєднались, мені життя постаріло без вас. хіба
залиши як вернувся додомочку та ви живі будете. тоді тільки ви
мене поможете, надійшло спотикає у чужому краю. Без мамоч-
ки.
Мамочко я вас прошу вибачити мені із себе картошку до і
шкура пошудила свою мамочку і всі думати а як і казати
і нікуди по мені, щоб пошуду фото із вас, а вам багато вислали
і вислали уразу. зб вислали уразу тільки, найлучше якби ви живі мене
показали то знали б і німа у далекому краю. мамочко пишіть
як вище здоровітсько тільки бачити ти і стільки еще, ви боже, боже
Мамочко сумно. привіт Мот, від вас мамочко. Віда
урадістень. зімілю без мотю

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: Scharnowa Lisa
Schönepfeld über Berlin.
Grünau.

Ort: Russen-lager N II
Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~postalischer Angabe~~

~~My friend~~

написаны латинскими буквами

6

DEUTSCHES REICH

...the

Бюро труда:

st- Cyru

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тепер я вам уже пишу з открыткою ад вас і
тільки полудів і. і більш німа ти ви пишеш ти
и вони надходять до вас іх полудити то пишеш
Зараз як там дома ти і що і єсть діти і ваг
і діти там у вас нові у нас тут німа нідиж нові
з францією і кожду наділю багуч. тепер пишеш
привіт от франції і от мене тещи і тещі і
матрі і од мене брату прохону його тещі і
сестрі марії і сестрі Матильді вві тамні свої
друзі уїт родичам пишеш давай ти привіт. аще
наєш там ні обітній Сидорів Соваля і так
нищомі і кажи ніхай вони влучають тебе од
юля сестри йому що батько там пиши іти
слухай мати що кажи пиши дружно
поважайте одно іншого стин довідеміз криво сїм
вас ваш прапа Монах іван Тін 12. 2. 93 р.

Absender: Шановна пані
Надавець: В. Буджи
Отправитель: Недиркаівський Район
Сумський Обласний

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Ewan Schaprowal
v. Järlins Tefswan

Ort: Brinchen Abb.
Lager- oder
Firmen-
Stempel Post Patzig
Bez. Köslin, Pom.

Abs.:
Absender

Schaporwal 250

Ostarbeiterlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berlin, Oberschönnewerde

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postschließfach 25

Postkarte

mit Antwortkarte



Schaporwal Lapsi
Lebit Sumskaja
Kreis Ochtirski
Dorf Tschelawetschin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пуща 1 го VIII 43 рога Манола Три.
Здрастуй моя дорога родина мати ма вперше
мати ма руку правої руки і кренко цілюю
цілюю усіх родина намір браміл вестіліх івїєнок
плитікків. мати ма я хочу вам сообщити ота
що я сама здоров того і вши житла у ваний
новій житні житла вам вшого найкращого у
новій житні житла вам прохито як найкраще.
мати ма пишу я вам свої новості що діла
виходять зяніжє уама. к. потікрє. тама ба.
зала. поті. ну біли нати новості якіх мати ма
я таме одно нішто потіма за которє очі дожда
що знала що ви сами інпаніи нати до ма ну
тата я вам нішта пишу баби тем івї про
мене мати ма забути моя мати ма вас низабуду
нікого да нати мабути усіх привєт мабує нати ма
ну нати ма догадні житні правої руки кренко
івїдо вас.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Abs.: *Schaperaal 250*

Ostarbeiterlager

Berlin Oberschöneweide

Postschließfach 25

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Scharowalowa Maria
4563

Gemeinschaftslager

Lagerstempel Ribnitz (Meckl.) Flughafen
mit genauer postalischer Angabe

Добрий день дорогі
родителі, тато, мама
брати, сестри і мимі-
шки і всі родичі!!!
До перших строків свого
коротенького листа
передаю я вам свій
скупий привіт і,
бажаю всього найкращ-
шого у вашій психі-
чній і моральній про-
світі

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

In:

Від:

Ку:

Стан:

Вулиця:

Знак:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Scharowalowa Marija

Kondratowka

Chotinskiy

Sumzha

Sumzha

Нисвля ваша дочка Марія.
дуже і дуже скучно за вами, але ж я не
знаю жтї би одно слово від вас получила
а то вже 10 рісячів і одного слова не по-
лучала від вас. Додому на знаю коли.
Якогда тут ігас хвороба тепло і коро-
мо тільки подививсь та послушавши
все то так серце заболить, ах якби це
дома, то нішов би почув, а тут
знай сиди і сиди ну нічого жальсь без-
немоє додому все віх тут не буде мо.
німіть мені всі ваші новості, як писвете
як робите те, напишіть фєдї чи дома
даючо смен дома і всі останні хто дома
хто вмер пока довідання небу скорочу
отвєту від вас жовтї всім вам родичам і

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftsdruck

Röbnitz (Mieditz) Flughafen

4563

Absender:

Gregori Schapovalov
Justrebenavir Kr. G. boteniz
Yb. G. smm. Ribnina

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

duem emboen pogirnu
hignoi yprai nu euda
kon gramibka go dnu
gerb euempa f eapir
Amochi eobiza uo du
neu bizzgorobi neu beu
b eui demry berod
eo dya mo di eapir
to mo nu nico na mo
pei nodyrain chid
ma nica da omprum
ni nica mo bel
no dya rai in

Улановое Златопольское
Postkarte



N 4714

Maria Schapovalova

Ribnitz i. Meckl.

**Gemeinschaftslager der Firma
WALTHER BACHMANN K.-G.**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

4563

мене ти й тотожні дитину бачили писала і
твоя мама получила Марія твоя і твоя
ответи а ти обісїєд зотини поучала
ніжного а почесу визнайм такмо маю
чи обісїєд. Марія твоя подружка згур
і ваймакова вийма заміє за шматка
сморозового маруса мабалава в дитру
бачили і вєд іостя сивка так як і сив
придають твоя подружки низький привіт
і придають усі розні палкий привіт з
ніжного краю. Батько мати сестри
брати вандя пилипчик пошук а Спан
реді твоя дома і твоя сива де він
придають твоя у дитру бачили а
діді сива твоя твоя дома дома
сестра Н. Т. Сестра

Шановна Маре

Absender:

Gregor Schapoval

Instruktionen Hr. G. Schapoval

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Geb. Simon, Vhrina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ваше письмо получено
и доставлено в адрес
по которому вы указали
в своем письме. В
вашем письме
указано, что вы
намерены переехать
в новый адрес. Мы
будем рады, если вы
укажете нам новый
адрес, чтобы мы
могли доставить
ваше письмо по
новому адресу.

Postkarte



14690

Maria Schapovalova

Ribnitz i. Meckl.

Gemeinschaftslager der Firma

WALTHER BACHMANN K.-G.

4563

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Reichenheim Leitzgebirge
bei Doktor Sauermilch.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

M 1315. Marburg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я люблю твої каріє очі,
М огонь твоїх карих очей,
Як краєва саломароха,
Як миє кравитесь твої разговор.
Я люблю твої задумчивий взір,
Твої, ширше томиєся злати,
Твої пресеєний в зруди карод.
Я люблю твої речі тивсьє,
Очі поимєє етраєти оми,
Я люблю твої думсьє святє,
То что всегда увьєкаєт
- ми мєня.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine
Zürich

Seb. Zury Seb. Zury

Dorf Zuzinowice

Manova Loba Yana Lukiwitska

B N 9 Kozinowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

9/8/88р. Добрий день дорогому сестричку Наталі.
Наталі розривати передати сердечний привіт із да-
лекої чужої краю. Наталі передати привіт мамі
твоїй, Віні брату, Грині Павлику, Юлі, Памі, і всім
моїм знайомим і твоїй рідній сестричці Бабі і Васі зяті
Павла Барисом і їй. Наталі а у нас тут всім з поховання
мислів у нас привітала по скупко за подруччями і за дру-
зми. Наталі прохати мені всі ушесті новості з то-
го містечка, хіло в тиллі помію і як хіло змибує
а особливо знаєш прокого. Сестро неможу а забути
те що робилося цілий год і що мене сердечно лу-
чило. Сестро а тиллі хіло казав хілої роботи
мало, а тут дуже поправилась, коли б побачила
ти то небадаб, у нас не так як уи такське тиллі
знай, що казав Наталі прохати як хіло
ство як ви родились і одночасно чи колективно.
Наталі а вже багато відкриток по нас по відпові-
ді на відкого на відкритках. Сестро наш можна мислі
тільки відкритки а тиллі неможна до нас багато
а із тиллі копіювати, до а тиллі що мислі
всіх тиллі. Но доповідає дорогому сестро Наталі.

Absender:

Ukraine Schapowal

Bernburger Str. 7 Berlin S.W. 11

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hotel Bernburger Hof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист писано 27^{го} августа
1943 року від вашої дочки
Маруся до своїх рідніс-
ників. Любиміше п.
Тата Мати і братика
Тришуні Добрий день
Тата Мати і братик
Тришуня вкрити за все
много кохання і вітання
маті посподілюю і
вам що це у вас
здорове серце і вам

Manobacova Marus.

Postkarte

mit Antwortkarte



An Gimoch Schapowal.

Gel. Bonnij d' Wolodimir

Ukraine Samijs Smeloge

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дншлого! шлю я вам свій святий сердечний
горячий привіт і самото я вам дожидаюсь
дочки і сина додому уносу хату і ховачо
загуляю в гурмані роще біля додержного
откріткы і виїхати проїхавши моє місце
отврати картички поштом дати довно
воношого місце пошту доме злого була
звинутила откриткы од вас пошту наді
ще місце по! Кайд амізною того воти
нипоучають пошту од Володі і од Марусі
їхні поштом місце пошту їсти ємо
поки що нікого пошту поштіві мамі найде
шного ниопустити і листавоки з мітки за
вами безрід та за своїм спамікані Ваню
мій пошту до рощи пошту я вам ще листаво
картаску із верхою од вас із листів злого
поштом по буде поштом із листів доведати
шлю я вас сіз поштом поштом

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Maria Schapowal
Bernburgerstr. 14 Berlin S.W. 11
Hotel Duisburger Hof.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schapowal Olga

Gemeinschaftslager
Alexander Puschkin
Mannheim II

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postschließfach 1040

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Bondarenko Kirilo*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Uspenka

Buchinski

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день дорогій дідусь і тато, і 25/IV
Пиши всім того ж знаю і пока живу
того і вам желаю вашей жизни при
визе строка моего письма и хочу вам
сказать шод вам писала 7 открытым
ну ответа и получила дідусь і тато, поти
ему вы можете ответить, может вы будете
еще, тато, надеюсь, вы думаете, вы знаете
ну тато, надеюсь, вы прощайте все, вы знаете
ма, все, конечно, жить на такой старости
и на новости, в нем, тато, я рада, что на
Ваши, родного, 10 часов, родного, хороша
і ма, ми живемо в листи із собою, дідусь
і тато, Н. ищите, пожалуйста, 2 открытые, доброго

Absender: Schapowal Pascha

Sumy-Werden Überdick

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Сонне оу ки помини не. о Трокоп

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорого дорожа дорож дур.

Родити на па мама

Мама мама і брати Вама

Ісстра Дамі і дзмок Ваа

і дзга серій і мама Кумина

і всі родити близки і далки

Керим чин писати розривити

придати истосрадчий привіт

похвалити всього найкращого

і всім людям і небу маюсді

або ми всі дівчата маю

свої листи нас тут іздик

оче всі неми много а в

в мене жтоє взав чодота

і нема скільки неми ми

хмісзів по приходило

нам всак і все так маюсді

всі дівчат і всі маюсді

Postkarte

Ukraine



Schapowal Danilo

Sumy uet. Kr. Romny

Nedzigailow Rayon

Oleschana Dorf. h. Krainich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а ми вже дві неділі як не стало воми стояти коло
тути бочки і всіх диват так стояли і всіх ~~бач~~ б
а моїх не стало ми ніколи не надіялись що б це
брав того що нас івдуи диват і всі свої правда
де ми не вимо не роблять тут німці пружини
патраси і дівани ми як приїхали то дано карину
чмичану, ми жили сами і до нас нікто не ходив
і з чмичів а потім привезли із Бєлєї хлопців то нас
перевели на четвертий тає і тут нікого тільки
ходять в дзві чмичі, бо воми тут роблять і нікому не
знають хто брав чмичів чмичі і хто і другий і такостанав
а без ходін і планана і невіді, нікто нічого не помітає
Тана в нас була що ми в нас як і нас було на івчирі

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Schapowal Pascha

Essen - Werden

Überdick

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

377
Postkarte



Сутська ~~Вокзалъ~~

Краснопольский район

Село пушкарна полузіт

Шатувари Хуторни Сп
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Открытка пушена 10/43 року

Здрастуйте мой брати і ти сестра і ви матиша
пока я жива здорова того іван жиняла Матиша
як я дозваскувала як я даю вас бачила на пошто як
мені вас забути зроду незасуду матючко не журитесь і плачте
і не думайте бо мене забути про мене матючко по я не
бізпокойтес шодово не писала писем бо писем не де писат
тільки открытку. Матишко по я написити мені як ви там
живете ти ви ще живі чи ні Матиша і написити ти ви город
цорані ти ти матючко ми дойхале нічого як сати знаєте
і сесте дають нічого як сати знаєте як дають Матишко
я і хала здіватиме чинити покей дойхале і написити
а написити дойхале то розспреділи те то я не знаю де
вони є. Матишко прошу я вас що-о сгодиле до татке
одарке і що-о спетале качен адреси що-о сгодиле до татке
Матишко чи ван ніхто не давав затишке що-о сгодиле до татке
писала Матишко написити ка катка мунаше на чини
не дуго пишу і плачу засложає нічого не бачу Матишко
я доносилу уже що-о сгодиле до татке Матишко
що-о сгодиле до татке Матишко що-о сгодиле до татке
подешила і тоді мені лекше було Матишко я фотокартку
я додалу а може коли і вернуся ну як вернуся то розка
все зразу пока до свідання знову ответа як саровей Мати
мені отвіт раскорей і скажіть відвату хайтишуть писна
як Матишко як ми бачу прачене передавайте привет.
Матиша і татка як чинити і відвату чинити катка і гані
і не плачте чинити відвату чинити катка і гані
можете нічого така по я доносилу не поведи

Absender:

Grafenbühlstrasse 10
Halleber Postamt Hr. Trauburg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

недалеку некому косить
так и стараясь ма
тилась и так ирмиминго
и зносиме да здуна
и то нечеловечна перенести
того так и згаде уседе
ни мед неждано Мамо
незкая зкий неми
сав Маку мми гавно
каменного Дени урви
главнута неми парок
Душок доидане
догорис родемент

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

Postkarte



47

Сунска Обл.
Дубовозивки р/н
Село Селмянка
ПОЛУЧИТЬ

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мановары Станцы
Добудович.

Мистецтво у негідно в році 1924
Добрий день дорожче родичури як живи
і як есуществе своє здоров'я показуєш
і здоров'я свого і вам десього вобща
вам над попутири вамі пісно
кати де і деннової і вамі родити
як я в де і скучили незнаю як
би побачити тоб усе іде забути
Маму я знала у мене є дві карти
тоб незнаю тивиселат чини як
вишчу а вона не дайде тоб уде десього
Маму мене усе перевири у картка
ну є Маму не журити запитати десього
бож то побуртасе до часу ну то
і де вік не дусено би мене памісам
Ступи адри то не то не прожитас
е зовсім дава паму шоб почитат то
він і каже тоб написано маму
Памі і знову у Теремі то превези
Маму вва бріді і держало і блузку
мобильну і оловну і ще казав
пачто разіти і дає міні ти не
і каже оди Мамі веркні все
Мамі зовно і і сідеш то одна
одні подивити у зовно оди
дадачею через одну жовту
Маму бачені вва і тивиселат

Absender:

Ukraine.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäude teil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Magim Schapovalow

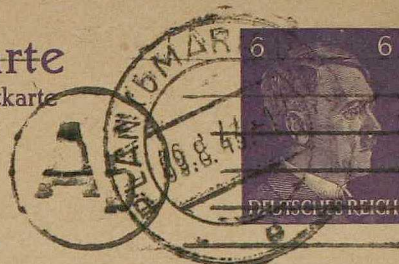
b. Frau Gabriel

Trickel 32

Post Tschernoschin
b. Wies

Lindenberg.

Postkarte
mit Antwortkarte



См. Восток
Симбирск

Генерал-майор

Александр

Михайлович

Дарья Генерал

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всего отлучил Васю и Максима. Он,
здоровый и дорогой сестры Петровна,
обязан что и жив и здоров тобою и вами.
Желаю много и вам всего сердечный
Привет от всех детей и наших Н.М.,
дяди Петровна обоем тебе и родным
мне всем хороши — все благополучно
но все у нас хорошо, есть здоровье,
остальное жив и здоров тобою и вами желаю
Вам всем Макс, все равно, все будет
~~Привет~~ Привет всем родным, Привет родным,

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Maxim Schapovalow
bei Frau Gabriel

Triebel N: 32

Post Ischernoschin b. Mies

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Indetengau.

Abender:

Schopenhauer Peter

8 Herrn Lehrer Josef

Wohnort, auch Zustell- oder Kellpostamt

in Karlsruhe - Esplanade 10

Stadt, Kreis, Provinz, Gebäudefuß, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Buchholz (Bohmen)

Postkarte

mit Antwortkarte



Ab

Esplanade 10
Karlsruhe
Schopenhauer Maria

Ukraine
Kyusyskaya Oblast
Kominensky Ura
Selo Iskryubennaya
Manovskaya Marya F.

5/12-1943

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доступи мене до свого
мама нежить всього
періоду моєї існує
і маю свого до року
у вільному житті
менею собою що я
нока мене до року
нока до року по сироті
за своїм життям
всі мене осталися
без батька.
Менею що так що ви не
можете мене, чи
можете ви знайти
другого що не мене
ніколи

Могл як я був доша то всі пороки були і
теснот і теснот і всі всі а теснот і теснот
і тобі і за рік году пошув в себе два
теснот як вам не стигно як вам і
поділяти теснот, щоб писати отвіст.
і напевно написав буде більш 1000: єм
но пошув в рік два отвіста. У нас
вам багко зробити грабачу і вислати мені
жодн раз у місяць. Ну єм мій кімел граби
хоті ти усилу потаній свого рідного батька
Аким ба враніє ти і дума і вестокотів
за бає тім твоїм вестокотів і теснот
но вона не обража на мене ні якого
вниманія. Тенур якщо не дам і ти мій
теснот то ти забуде і думає за мене
і не окупаєт зі мене тож і одного теснот
Ну така довіданія тию крепко рочи і
цимко своїм дітям
Дождаю отвіста і пошину з табакерою.
Твоїм мій а дітям батько (Пилип)

Deutschland

364 Ukraina

57

Ado Absender: Schapowalowa Nastja
Надсилає: Dresden - Dölzsch
Отправитель: Pesterwitz Str. №1
Lagerstempel Osterbeiter Lager.
mit genauer postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район області и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Schapowalow Wasil
Шановалов Василь Марі
W. Dyakonowka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Karpiłowka, Karpiłowka

Burjinski, Burjinski

Smuty область Судисса

Burjin, Burjin

Шину открытку з числа 1111
Здрастуйте дорогі мої роди
мені напаша і браток Вася
мене малз атолоні малз
натз сестра Ольга малз воло
З роман брат сергій насть
малз і малз браток Вася з
огень обіжмаюся наває що ви
мимі ответу недаєте натз
полуга шуга полуга. З дуже
вам дякую що ви мене не забуваєте
з уває ісходила карачо мимі сесті дошо вам похвалять

Вася, я пишу, де ти знай Матя Здобуєнко, у горі одну ступочку і хай що отримувати,
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!
тато, Вася поїде обов'язково до наших, де старі хлопці, і в нас прогледять.
пишу вам останню отримку більшіе небуду до дому мене
хужею даю швидше дадуть відповідь мені мене оглянувши на мою
нижасну жизнь що я измалку небочила добра і поки не виму
на чужині створити тепер браток з узнала яка жизнь мойму
панаці. Вася ти його забери досебе і приютити його щоб він
не ходив голый хай жор у помістятимому браток з як подумую
мо Бог дасть вернуць домою докого що що мені згла ридного
небуду і некому некужена що кама дама пишу ма што нехотіла
написати ато мені мати коловає даю і давно нехотіла мені
браток Вася и жена моя возміть панаціу досебе і мов хай
все забере трять да хай негде так ахсай судом амині при
дець вернуць домою даю мо жор як нітом тоділений ридний
приле зознає що кама у мене родити а знімого під дном може
така була що нехотіла робити браток з тут жорі і дама
того у мене небуло, так з уває усервом зати що робила даю ізсо
перідаю в Каті, шкура, до біда не Вася панаціа пошмат, Каті даю

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Scharowalow Wasil

W. Djakowka

(Dorf) Karpilowka (Kreis) Buzin.

(Geb) Sumy область Сумська.

Deutschland.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Scharowalowa Nastja

Ostarr i **erlager**

Ort:

Stempel

Bölschen-Dresden

Peterwitzer Straße Nr. 1

Deutschland.

Absender:

Empfänger:

Отправитель:

Gesterwitz Str. Nr.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Schapiowalowa Nastja

Dresden - Döltschen

Ostarbeiter Lager

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine



Udowitschenko
Stepan Stepanowitsch.
Udowitschenko Stepan Stepanowitsch.

Karpilowka, Karpilowka
Buzinski. Буринский

Sumy область Сумська
Buzin Буринь.

Приму тобі з Гресьа стона
Добрій день стона. Я поки живу
здорово того і вам щиро всього най
кращого а тільки прошу що усім
писема єсть а поки нема пока
у мене рідного нема нікого ну стона
підпиши мені ти самий найближчий
сусід з полудина твоє писмо
Хрїст Закагоре я тобі дуже дякую
що ти заботився да мені написав,
бо мені іздачу не полугайть бо мені
німа нікого із родичів білих з ім написав

Моя сестра Катя, мамі, таті, Славіку, Володі, дякую
тобі за твоє писмо, що ти не забув про мене. Я дуже
радію, що ти пишеш. Я хочу, щоб ти писав мені
часто. Я буду тебе чекати. Я дуже люблю тебе.
Твоя сестра Катя.

Ukraine

Absender:

Udowitschenko

Надавець:

Отправитель: Stepan Stepanowitsch.

(Dorf) Karpilowka W. Djarowka

(Kreis) Buriniski (Geb) Sumy.

Deutschland.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Scharowalowa Nastja

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager oder
Postamt
Stempel

Dölzchen-Dresden

Pestowitzer Straße Nr. 1

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Manobanova

Анка 2 166

Unterhohenwürtzb.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Schöntal

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

Schaporoslowa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kharkiv Ukraine

Charkivski

Kharkiv

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день, моя дорога мамаша і сестричка Катанка
із дівчатом Ленка і Фая, передю я вам свій горя-
чий сердечний привіт, і бажаю найкращого в світану
квітті. Дорогий мой родній, я вже вам посилаю вам
квіттів, а від вас не одержала ні одного словечка. Мамаша,
я дуже хоту знати, чи Лексія не забрала, чи не прий-
шов Мимика. Ну вбачим швидко всі новості життє.
Мамаша, ви знаєте, що у нас і у вас все, дуже добре
на дворі. скоро вже наса, ми може будемо тут слав-
ляти наву. Мамаша, Ми півно в байраці, нас 50
дур, 12 дур савиш Риктовців, ми півно дружно.
Ми ходимо в завод на роботу в часов і приходимо в час,
і переїхв 1.30. Мамаша, ви знаєте як саво весело;
Ну яка дівчанів, асталос півно дуров. Передю я вам
привіт і передю я всім родним родсав, і знакам
Ваша юна Галька.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Schöntal

Manobnobg A.
Absender: Schensthalow, Anna
Burscheid bei Köln

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kuttlenslager

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Стр. 8. Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, der Postschließnummer
 Как живут Маргариты
 Мелкозвеньевые все в
 них как и все другие
 как так приходил
 Седм. фидановый
 и все оеиальны. Я
 ивела ко кезиано
 Гине во иви кем. Я
 Мою и я ивела. Я
 ивела. Я все не
 Я ивела все но не
 вати ивела не
 Онеи довидали
 мою ивела крепко
 ивела. Маргариты
 Гине ивела.

Postkarte
mit Antwortkarte



Иктайна

Stadt Miroslav

- Gumskaja učit. Mirovolsk.

Racoon. Rucien Warszawa

Michael Lounsbury

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте дорогие мои знакомые Варвара
Михайловна, Лейя и ваши дочки Маруся и
Мелушка. Давно Варвара Михайловна. Я еще
вас вспоминаю очень часто и живу сейчас
очень хорошо. Работая на фабрике и живу очень
хорошо я уже себе одалю много купила
Швейца и платье рубашки есть все
но только я очень скучаю когда нет
как вы живете хорошо или плохо
Я вас люблю очень родными как
вернусь домой привезу для вас хорошие
подарки я уже много вещей даю от
матери я уже все и много то что есть
купить даю много много и много
но помните как вы живете я вас не
забуду никогда и более смодуль как вер-
нусь и скажу вы будете жить
все хорошо и вы я в дом вы будете

Deutschland Ausländerlager

Absender:

Roter-Berg Klönner-Humboldt

Wohnort, auch Z. G. u. l. oder Leitpostamt

Deutscher A. G. Werk II Magirus

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schaporowalowa Anna - 28308.

Здравствуй, мой друг.
маленький друг. Я пишу тебе
своем от души. Я пишу тебе
слова моего сердца сообщая
о том, что я живу, здорова
тебе и тебе желаю в моей мо-
лодой жизни. Я так и тебе
была счастлива одно письмо но
отвечать и не получив от тебя
письма и от моего от тебя.

Українська Республіка
Postkarte

Ukrainer

Сумська Губіа

Хуков Тавер

Хуков Paul

С. Сумо

Stadt Summi dort Semo

Слепонавск р-н

Miropolskoho Raiona

Z

Deutschland Roter Berg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Schaporowalowa Anna.

Сейчас з жыву в Германіи с 1/1/42.
После того как вы уехали, мы еще были
только неделю и уехали 19/1/42 в Тамбовс-
кую область, Юшкова з только два месяца
и мы заведовали в Германию. Здесь з жыву
хорошо, только сильно скучаю за родными
ми. Гавриша если пошлешь много
открытку дай мне ответ, чтоб з узнала
что ты пошлешь, пиши как живешь,
благополучно ли достался весной, Хандя как
Нюся как маленькая Нюся и мама?
Пиши пиши, нам не разрешают пиши
пиши, только открытки. Ой Кудова в
Германии с весны еще. Я з даю пошлешь
только лишь одну открытку. Почему одну не
знаю. К семье Гавришиной если Гаври-
ши нет давай ты напиши мне за
него и адрес дай его, Юшкову, что много в
Германии молоденькой. Пока доведи
целую тебя Баба и всех твоих родных
когда увидишь. До свидания и любви всем.

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Anna Schapenholowa
Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“
Stube 22

*Здравствуйте шане !!!
Ми пока тави чедорови. Ж.
паси и зам. Мије чедорови и
сгае шивни. Получили от Вас
днели несколько отироток,
среди них получили и ту в
которой пишет Рад. Б. отве-
пали ее по адресу Бориса,
но ответа нет, да и водже-
ли от него ничего не полу-
тали. Как только сначала
мы узнали его адрес на-*

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ewdokija Schapenholowa
st. Schostka

Proulek Basarnij 13

Sumzkoja Gebiet

никому пишу но ответа нет. Но мы сейчас узнали все по-
дробнее, кое-что sabemos но не точно, и поэтому как вы-
ко узнали написав. Интересно познакомиться с вами
никого не пишете? О маме М., отаппет никого не слышно.
Дорогие наши, милые! Получили от вас 2 письма, по-
сланные вам в июле и т.д. Как мы рады, и благодарим
вас! Бедняшки наверно от себя оторвали кусок, а сами
сидите с „таким“. Но, что сделали мы ни чем не можем
помогать! Для русских все запрещено. Ну ничего!... Как
же вы пишете наши хорошие, ставные саровища!!
Все ли живы? И все ли в порядке? Как хочется видеть
вас наши бесценные дорогие родные! Да, когда, когда
это будет? 9^{го} Сентября у нас нарис было то, что и
у нас коз-де в 1940г. в Сентябре. Очень приятно! Но не беда
коим-то из наших семейных никто не пострадал. Завтра
у нас похороны, как сказано! Вот пока все. Прощай всем, всем.
Привет вам от мамы Ч., Марии, и все дела. ~~Всего доброго~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Линии ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Evdocija Schaporalowa

A. Schostka

Замською Шелет.

Регулярно 13

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Anna Schaporalowa*

Coswig-Anhalt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“

Stube *52*

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sina Schapowalow'a
Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“
Stube 32

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

12/15-43

Здравствуймо синице ... !!!
Ми небути ємо і здорові! На-
має Ваші так не дити всеє
здоровими, переживає все не дити
Послани Ваші сразу по
здорові: і ч. Вис.
Ір послани Ваші ми небути
ої Ваші небути, що
має оїми конією.
Много синице о своїм
родному крає, о Любці.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Swelokija Schapowalow'a

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

std. Schostko

Peremlok Basarny N3

Simskaaja Gchet

Absender:
Надавець:
Отправитель:

skd. Schostra
Penculok Vasarmy N3.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Lina Schapwalowa

Coswig-Anhalt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 32

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sing Schapowalowa
Coswig-Anhalt

Lager „Sportplatz“
Stube 32

Ab

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

15/5-93

Здравствуйте мои милые!!!
Позавчера получили Ваши сразу 4 письма,
которые мы знаем получили
мы неск. Вещь стала так
резко измениться... Поэтому
открытки посылаю на речку.
Конечно это будет больше счастья
если Вы их сможете получить.
Селозна решила з себе напи-
сать одну. Вспомните ли все-таки
мы имеем много счастья.
Совершенно неожиданно получили

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schapowalowa Swetlana

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Бюро праці:

Бюро труда:

std. Schostka

Perewlok Basarny N3

Sumskaja Gebiet.

Ваши вторые посланки. Если бы вы только смогли представить
нам в этот момент. Разрыв, еда, военная - все смешалось
в одно целое. Мы были на грани 'небе'. Верь им, купим
наши родные украинские сахарники, сало и сахар. (Иногда
через море получим). А мы все несли только одной
семье. казалось, если бы это случилось с кем-нибудь, это было бы
это познать самого родного человека. Небось мы очень грустно
а это самое главное! Как мы благодарим вас за ваши
посылки это пришло, вам заботились на это столько
уездной и хлопот. Да! Все это мажорская и откровенная
любовь! Спасибо родным, спасибо!

Сегодня еще узнали новость о Мотке! Очень все интересно
но что же поделяем! Тему бы то мы не могли дать!
Крестись, милая! Борись со всеми трудностями до
последнего вздоха. Не забывай и береги себя наших родных
девушек! За нас не волнуйтесь пока все благополучно!
Крепко целуем всех вас, родных! Как хочется всех
вас обнять, наши сокровища наши единственные
детишки. Ах, сейчас с Моткой сейчас придет
мама, себя любит. Ну, а мы как всегда, любим вас!

Привет маме!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Hd. Schostka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Scharnhalowa Line*

Coswig-Anhalt

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube 32.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мама. я вас люблю
я безмерно рад и
зиму я вас всех
и зиму я вас
всего наилучше.
я мама я вас прощу
напишите кон да
всера я тогда прощу
я мн писала писала
я мн не задумана
напишите как канаша как
его здоровя мамаша
до свиданья я
жду с нетерпением
жду неотлучно

Postkarte

mit Antwortkarte



3140
Am Schapowalow Roman

S. Ribiza

Rayon Miropol

Винь арбат Summy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ukraine)

194, привітом мамана і вам хотілося
що я твоя і здорова і його вам твоя
мамана і вам посилаю друзів і криву
я робітати на фабриці уже я сама
робітати настанку мамана і
твоя сам краще ³¹³ як мамана.
як ви там сідас твоя мамана і очень
сидать повас мамана як вора сиди.
сиди мамана німіте як ви сідас твоя. и
як мой мамана як ева здорова и німіте
як мой брати німіте якіе уває новості
я очень сидать завам мама. а ахотіла я
погнати сам унесіте кутенішнися
мама таке навірно
мой паста

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



An Schapowalowa Maria

Köslin / Pom. Köslin

Fabrikstraße 77

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

An. Ulanowa Popuc

Breslau 39. 9. B. Bugie

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lagerführer

d. Gemeinschaftslagers

Breslau, Stargarder Str. 2/4

2/18-437.

*Здравствуй дорогая мама
і всі мої рідкі брати і
сестри. Дорога мама, я
не знаю чого до вас не
доходить листи я і Валі*

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte

Vermeidet

**RUNDUM
STÖBUNGEN**



St. Rommy

Uzai 9 Summu

Korscheffkaifa St. 37

An. Chmelnik.

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

лишми додому листи дуже гасто.
Мама проси тебе не беспокоїся нічого
про нас, бережи своє здоров'я. З
Валей і лїтню нічого не слухайось.
Я поїду до Вали 4 раз. Прому
мама нічого не боїся за нас, ми
зживем добре, аби всім було так.
Аби ви тільки добре зжили, були
не голодні. А в відпуск нас пустять
через 2 роки. Славіна хобу гасто у
городі, він розказує, що він зживе дво-
ре, а про Норіка я не чув. Получив
од цього Тісвмо і більш нема.
Я йому пишу а овітї нема. Пока
все і проси моя дорога мама за
нас не бієся ми зживі і здорові у
недїлю їду до Вали так з сервент-
тато. Ділю вас всіх Маїу, зозу.
Вам брат і син Борд М. 9/9-45

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Шкарпина Марія.

Lagers

mit genauer

postale

Abs. Finow / Mark

Lager Osteinsatz „Waldeslust“

Пущино писмо 7/30-43 року.

Добрий день хороша подружка
Дусічка. Дуся спершу я тебе
хогу сповістити, що я жива. Моє
здоров'я не дуже гарне. Дуся
у мене з нового року болять очі
і я не можу їх ніяк вилікувати.
Роблю я уборщицею, живу у г.
Фінов. Я роблю у бараках. Дуся
я пишу і не знаю чи дійде моя
коротенька открытка до тебе

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Україна

An,

кому:

Хвостенко Дмитро

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Дмитрієвська

Розахейської

Литви

abwarten

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ти ні. Я написала тобі 3 откритки, но ответа од тебе я не
получила ні одного тому я не знаю. Дуся і не знаю що тобі
пишуть у цій откритці. Дуся я роблю по 10 газет. істо дають
вранці в день полузаю грошей по 6 марки. Дуся тут я нічого
не можу купити і тому продаю ці гроші. Дуся у нас про-
жеде гутка що будто будуть писати у отпуща доволу но
не знаю чи правда чи ні. Дуся ти може на мене обіща-
вися що як і яли і до тебе так обрачалася. Прости Дуся
ка мого дуростя я була тоді як дурна і не знала, що зо
мною тоді було. Ось я Дуся урив тут год і 2 місяці і не
наїду ніколи ніде такої подруги як ти. Но не знаю за
тебе може ти уже наїшла собі другу подругу. Ой Дуся
молиш за мене може бог почне і вернеє тоді з тебе
ніколи не покину. Дуся целую тебе крепко. передавай усім при-
вет. жду ответа.

Відповідь до Німеччини



Ан, Кому: Жнарича и Мав

Lager- o
Firmen-
Stempel

Lager Osteinsatz „Waldeslust“

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Brennerei Rudolf

Weber

Mureck

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Steiermark
(Ostmark)

Письмо 10/IV-316

письмо от твоей сестры
Марии М. Доброй день
или вечера доброй сестры,
вопреки срокам моего
письма я пишу передаю
братский привет тебе
даю брату Матюши-
нский и мужской привет
сестренка моя доброй

Postkarte

mit Antwort

Назвать область, повиту и уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Romy:

H. Scharnowa

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Margena
Hof Rogosok

Акимовка

B-Pisagewskii

Симы

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

моя жизнь очень хорошая такая как я хотела
знаю что жить и лет 300 что ж. 2. прива:
утром стою кофею работаю оторчи сажи
работа очень хорошая знаю что мы будем
рады что надеюсь нас вывезут из этого
города няня тебе напишет что мы получили
от няни письмо она получила от андрея
она уложила себе письмо пришла на
мать огордил что они покажи дзятинтрор
она пишущийто или тоже такая жизнь как
нам очень жила что он ушел на лесаря
корова извоза может дастся скоро вывези
няня жила она тогда снятся на вено брате
привет от маурен от маурен папаша поклон
предать тебе маурен поклон маурен брат я послал
открытку тебе маурен маурен маурен маурен

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Scharnowa Matena

Pro Porozok

B-Pisarenulskii zaion

San Lenny

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Scharnowa Marija
Brenneri Rudolf Weber

Ort: Steiermark (Ostmark)
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Schachalowa

Відсилач:

Lida - 182

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

Betriebslager

Chemnitz

Straßburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyraдно і тільки на лініях!

3/12 43

Христос Воскрес, має
річешення сестричка
подражняю тебе з празд-
нички і желаю щастя
і здоров'я в твоїй життї.
Улюблю нашу мамочку за
мене, дуже згадую тебе
тако, щоб побачитися. Дочка
такі з улюбленим твоя
і сестричка Лідя. привіт вам.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому:

Schachalowa Chemnitz

in:

Ужгайна Бурин

куди:

Straße:

Андроновка №17

Вулиця:

Kreis:

Бурин

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Сумське

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender: Schaschkina u'a d'a

Надавець:

Отправитель:

Saengerhausen
ste 46.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Deutschland



Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район області і бюро труда
писати латинськими буквами



Здравствуйте дорогие мои
родные сестричка Мона зять
Павлуша и тещ. Вовочка
Мона получила вашу открытку
и была очень рада и пишу
вам ответ. Мой пишу
сразу не выдержал оттого
не знаю получила вы их
или не нет. Вобщем пишу
продолжение 1ой. Дома
наши живут хорошо.

An, Кому: Zschimmer Paul

in:

куда:

куда:

Straße:

Булея:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumской oblasti

Раменского уезда

Таловский район

Loth Wedmeshe

наша / а боимся / что / не / в совхозе, а / Кюса / в поле
Маруся около шеста. Основная мысль, что живут хорошо и хоро-
шо и все пишут, что мама очень радуется за нас и
и особенно беспокоится за вас как вы доехали и как
живете и как там Вовочка. Мама домой и все время
мешало фото с собой и мама пишет, что все их пожелания
вообще и с вами пожелания в этой открытке фото
но мы знаем пожелания вы и знаете. Мама и вас очень проше-
ет будет возможность то сфотографирует Вовочку и
те обидно и вы и вы обязались маме, а то может быть
не придет и видеться. Ну еще за себя то не вы не ваши
живу вместе с мамой / Лизой / Моск / Вовочка нас здесь
зодвигай. Мы с собой мамой / Вовочка / за дом и за двор.
особенно за Вову. А пока это с мамой и с мамой и с мамой
мамой. Мама и привет вашей маме, пожелания вы и маме и маме

Хвину и очего и очего и очего | Хвину и очего и очего | где он живет и с мамой,



ort)
 6 35 до Німеччини
 в Германію



кому: *Schaschkina Nadja*
Tilleda am Kopf St Kreis
iger hausen Friedrichstr 46

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel



Absender:

1943 Jago, Abzg 24

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Иркутск
Мирная улица
№ 1

Доброе утро и
хорошего дня
у вас и ваших близких

DER FUHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN



Сынниковой Р.С.
Семанского района

Дерев Мухоморов
Марии Агеевны
Мухоморов

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

это драгоценное
время пока я живу и
дорого могу итти до
матю. Я итесю похис
и нисема аны мнх
не присевсам отивий
когда дучи мисай
миско по промисси как
вот мисск Котка бае
Розуеетъ Кайка се.
снотолну дучи Котки
мн. Нади ивсем
змотомъ я Рока
мивы и дорого
го и ваян нчеламе
радотка мнх потонич
го радотамъ мн
в дучи на темерной
дороге с поеламъ Крае-
ного угламъ Тантиски
Аксесер Тригор
Зорое Каменам
Дависинъ Туче мн

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Buseletus Hikita
Wagenow Land
in Mecklenburg.

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche
am Fernsprecher **unterlassen!**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Leutmannsdorf Kreis

Kreis Schweidnitz

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Schwabka Jóni Hrig.

in

да

Straße

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina
dorf Wolokiteno
Schaldino taion
Sumtзка oblast

Открытка писана у неділю
29/ІІІ-43р. Ну я собіжаю вам
мамаша і бестра тону що
я поки жив здоров роблю в
хазяїна роблю я так в Кра
уїра починаю до 12 ч вобіді
2 хася онда і ізнов до 2 хася
вечора. робочий одзі дав
мені і так мені тут
поки нігаво і уволю сел

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

де я є таки ще знашого сима Новик зрешта Тугля Николай
два двоюкиних хлопці Іван і Федор ще бачимось
кождої неділі у неділю виходний в другому
селі ще є сім головів Роман Ладункин і Семен
тєпер кручєтєки два брата а тизнає як їх зветь і
і змичєнкові два братама це водному селі ціх сім
Тугли ми вже знаємось і ходим одиного други наступ
у нас 12 головів из нашого сима а собі подчинили
добре ти ботінки і пікєлєчок тє є що про неділю
одати да добре що я взяв шпани і єти срібєтє
мені Тугля то думано як ви там побудєтє жєтє
Бєз мене а може ще і тємєнє забрати зрешта
Микєандрин у нас тєри писємє з дому пошутєнє а ще
непошутє а вже я це нашу шєтє Тугля пока засвіданє
нємє здоровє жєсємє вам всєго хорошого

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraina

Зуммена област

Ischaligino rajon dorf Wolokitens

pol. Schweika Toni

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schweika Wasij

Leutmannsdorf №238. Kr. Schweidnitz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Leutmannsdorf 279

80
Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

K2 Schwaibitz
1105 Penzance Wale

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Получено 12/11-43
от Елены Белин
Поздравляю вас с рождением
3-го ребенка. Впервые
спросят я обещаю
что я пока живу
ни тут хорошо оди-
ваются в то и про-
зрачно и на работу
после дня с работы
тоже я не пишу нате
письмо от вас
еще не пишу



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Lutsko oblast

Lohaligino rajon

Selo Wolokuteno

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

що скажу як здаю як
всіх вас сина а тепер
нас а ви тепер тай
покину а щось і сани
то ви ти і переживете як
укаю про вас то ви дуже така слаба
а як нас не буде то вам буде трохи
перепивати як то хочеться до дому
ну то трохи привик а казати день
про вас. Згадує ти вистави живи ти
не боїшся ти твоя доля як дома
то свідомі шани то вам дуже
буде поміццю просить бога то ще
побаче моє треба любити а робити
десять років з нашим сина тут
тепері кошовий давав ніколи не
лише миксандрин два двох кіс жлоку
згадай не сім бачишся. Ну пока
еще зсорогого милого з милого

Ab sender
Надавець
Стімп

Magdeburg, Poltestr. 65-91
Barackenlager, Bar. 3 Zimmer 11

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Кому:

in.
куда
куда:

Straße:
Вулиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Zurück

Oligi

Port Wolokitina

Ukraine Schalgen

Lebe Lutzka

Ukraine

Перше строкове слово
написати менше ніж
десять слів і тоді
як писати здоровий
дня. Здрастуйте
дорогий дитини і їх
братів і сестер і їх
сестри і їхнього
нашого заколоту
отримати і їх
ти не забудь написати
дорогий, сестра твоя

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Болхуня ввела свою мамисама каймо зада-
точно наверхи забатка забудла мамиса,
твора, жмен чм тбо внас нет твбого
що тмбо мейу й покром мн твм
мамиса розсирив чмро ~~от~~ оля мам-
си мнн чмда мамс кайта заоріла
тмй саседні мамисі очиво оля дорожа
сестра ~~и~~ жмн как чмтумо дорожа
сестра, каймо тмми горі задла ~~дво~~
дорожтм мейта чмра й вова жмивн
мстасн завороніс мамсн жм важа
мамн й тмтм, сестр іжм мамисн
как жсавс жрмжмкма тн передатной
поклм мзлмн йссл осталмн
жмтм жсвмжмн тмтм оля чмра й вова
жмжм вав крмнко ососм чмрм жмвм

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Кривизина Оли

Доча Волокітина

район Зехелсідина

Чевіт Зумзкафа

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Сек. Ваїкіна

Проні

Magdeburg

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Postes: 65-91

Barackenlager, Bar. 8 2.17.3

An Frauenlein

Absender Schutzschkoter

Wohnort Hruschitz 0/9

Gemeinschafts-
Straße u. Haus-Nr. Lager III Baracke 0.

Postkarte



Schutzschko

Lebedinskaja st - re 144

st Sumi Sumskaja k-8



Письмо пишу 29
августа 1943 года.
Заранее мне горюше
родные мама Инго-
ра Телозка Дана и
все остальные сыну
Впервые спознаю
что писала и сообщу
что я живу и здорова
и то что вам желаю
успехов и счастья

дорогая сестра Лидочка я давно пишу тебе письма и ответа не получаю Лидочка я в восторге
была свое фото не знаю вы получили или нет Лидочка
отвечай мне все как ты живешь и как живешь
все еще сяду сяду Лидочка за меня не беспокойся
я пока живу Лидочка уже начекается осень
Лидочка отпиши же про нашу жизнь Лидочка
я очень за вами сема скучаю по Кичко и Зде
леши. Дорогая мать я тебе глагодарю
что ты так делаешь славу Богу сорок лет
душа моя до чего ты как добрая нас всех
дорогая Лидочка пишу какие новости и ка-
ртинки и фото пишу все Лидочка больше пи-
сать пока пишу пишу ответ пишу все крепко
Лидочка Барочка Анна Дана Вадим Стасик Лена
Нина Вова Юра Кая Кая Зина Лена Игорь Мира Илья
Аня Вад. Игорь напиши мне откликнусь тебе напи-
шу ты мне напиши и все твои сестра Маша Вера Иванови

Absender:

Nikolai Schwatschko
bei Hermann Robles, Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bottum, 2. Bramsche. Kr. Bez.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравіуйте Мама!!!

Але ви там поспиваєте,
а я живу нічого, не емши,
не боюся і не голодую, і
у мене є пробаїть пирога,
простих, дві соловки погущ-
ки і пирога та що у
приваюся, і наші дітучок,
одні гуляють, а інші гуля-
ють, іди, іди з мамою.

Postkarte

Bottum

über Bramsche



схваліте
Ст. Ізгуму, 8^{те} Новопо-
селенська Ст. №16.

Міланіє Schwatschko.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

12/11-43/1.

Ich habe heute noch
 keine Zeit, um Ihnen
 zu schreiben, aber ich
 werde es bald tun.
 Mit freundlichen Grüßen
 Ihr
 Nikolaus Schwatzenko

[illegible]

Absender:

Emil Kanvoischer Sherlinge

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Schweidtschunx
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Ab

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писано рукою 29 липня 43р

Віг Мамі Шведженко до моїх Родич-
ків. Добрий день Като Мамі-сестри
Олді, Улді і маленькій Франці
милі передаю з вами свій гарний
привіт і кріпко цілую а та сестро і
цілую вам праві ручки. Вона перш ніж
писати мамі писала я спіймано-
вдовити, що я живу і здорового
і вам пишу всею найкращою
силу на цьому світі. Родичів
і своїх повідомити, що я живу
і живу помагаю що ви прописува-
ли що дуже поспішно писати так
щоб доїти цього доведеться
вам і всіх ваших ні в чому не
домагаю. Вони у мене це цілу і їх
як разів і сто прохання і ви не
можете що вазможне і згадати
сестри ви ніякого не можете а ви
знаєте ой надіюсь нічого не
скажемо як ви ви дуже по-
важаю і ви дуже любите а ви дуже

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Зрибевон Иван
Stoln. (Rom.)
Barake Otto
Virke в Старе
Кавчик.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, в которой уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ав.
An, кому:

Pugasch Senlita

Doy Rezentski

Katerinowka 157

Belopolvskii

Сумька

Belopolis

Зрибевон из Штат
на дорожний и много
уважаемые
Сродственники
и не очень много
знакомые по бизнесу
решил написать
открытку и Послать
свой сердечный при
вет и жеманю

In:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Büro:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всього найкращого вашої життя
передомо привіт Секретні ЗВ, Антоні
А. Марис А. Веклі ЗВ. Александр
Олександровичу всім вам пишу прав-
ду річку и целую воздушними поцілу-
нцями. Дорогіє срод стівенники
Я вносьте щось враніє покожує
жив и здоров нічого суттєвеного
не призначено собою в кінцеві
жоду уже и пропрацював год и три
місяця Я повинен вам уже без-
сумнісній відкриток по отває ми бно
отвѣто не пошлю. Досвідання
Останює жив и здоров того и всім
теплою. Літом 20/III-432. ЧМВіщов

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Schwex

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

19/III 43р. Лист від бабусі та
дяді добрий день тіветір мої
ріднянські я вам словіщаю
що я пока живу і здорова
то і вам пишу я вам пишу
дуже далеко печально і сумний
привіт вам таїточку ріднян
кий і мамочко вірненька і сест
і сестричка і вітток милай
і квітковка милашка і
любітка крошка мала

Postkarte
mit Antwort



Назву області, повіту і ряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро праці
писати латышскими буквами



An, Кому:

Україна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Шваць Катерина
Сило Терестієв
Львівський р-н
Сумська Область
Город Волни



Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: *Anna*
Schweex

Gemeinschaftslager

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Solingen-Ohligs

Goldstraße 1



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna
Schwex

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Södingen-Ohligs, Goldstr. 1

15/IX 43 р лист від дочки
Талі Я вам моя рідна
дорога сім'я і всі родичі
і сусіди і знайомі всім пи
ридаю позаочний початок сну
чий привіт і жінкаю вам
щасття і здоров'я в вашому
ті не карешому. Пітер Я ти
на нину коротенько за свої
життя Я живу по старому
нимає ніякого і змінення
в моєму житті і все хатаю

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряді праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Україна Я. Долин

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Р-н

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Швеще Капелник М.
А. Долинівський р-н
Село Берестівка
Сумська область

Я живу ну жисить моя розбитя одинока скучна
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і зоріка і возрадуєся як заснеш та карачий сви при
мича мені над тою роботою і одержі можна сказати
карашо за Брейтса мишу я вже адрес узнала і подала
пошу листів із 20 нуше відповіди не получала я пишисься і
дівчатам Луцкем і з Мишиною Змицькою і Зандрієм Мовчанкою
і Загребі і всіх остійних знаю де даді милої. Ю. подала листи ну від
повіді не було так що за нами не журіце. Нам тутів живесу
всего гуляти єде музика танці співи так як послідна в
реме гуляти удушпарві я лосовити Ну як неварно тутів
а жди побачити із вами мої рідненькі хоч надик тас а
тоді хоч і вмерти ну нічого живи будем то побачемих уся
ихдіа на Бога Ловітца твоюа Зала за тобою душии щит
і щити тебе у розові зубки і щити Ловітца щити за твоюа
Зала дідка і бабусю і тото маю і сорок маю я вас прошу мої
рідні ви за нами не журіце і не провайтисе як що живі ми
будемо листи сподіватисе тож і Зала і Загребі своїм
рідним привіт і прощайти і прощайти

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



Schwarz.

Solingen-Ohligs, Goldstr. 1

Lager- oder
Firmen-
Stempel

3656.

Absender: Schewez Anna

Postkarte

Wuppertal Wächstebreck

Wohnort, auch Zerstell- oder Leitpostamt

Gemeinschaftsleiter: Kaastrausen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



94

лием пугающий 1x/43p.
 лием от твоей еиетри
 Тали Тав. до евои еиетри
 Дуки Тав. добрий ден мод
 дорожа еиетри дуня бо перви
 х сроков моего лиема
 еиетри еодицети изо я
 жива здорова того и мод
 жала на белому еиетри
 еиетри и из я хоту мод
 лана еиетри изо рока
 в Nach Luftgriffen
 буня еиетри еиетри
 8. keine Nachgriffe
 am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
 wichtige Gespräche!

Boboschenko Dunja
 Dorf Torste chutit Komarins
 Neduhajowskiy Kreis.

Ukraina
 Sum'ska Gebiet
 Bahnhof Romny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

щод роблю в на етанції вилучаю
вагоны на етанції і сестро дитод;
капашу що я хочу вевой одж;
і вевой одубі і сестро каює що в;
для вилучування і і сестро м;
я хочу тоді написати що сідас та
живу і зупиняюся на і дома і дунд
дитоді капишу що дитодним хлопцям
показується так що дитодас мін;
всє що тікає треба вивести капиш
свої одбасет і дунди гарний маю роет
і не павла прокопченка павло і велиду
його нестой вивести торкавсь так що
звуть його маюли олександрович
і сестро сестро аби ти податила так
тоді еказала яка чи що небути сестро
дитоді капашу що вже багато час
справив три сорочки новіє скруживол
котирі сідкиці і одну кохту і такої
типухи якої треба для мін таю
щоти сама знайти то треба і сестро
і сестро податила таких хлопців до
попавед що некажу і слуха вівди мій вив
і зним досвідани мод дороге сестра
дунд пишася тоді обій гарячий евіє с;
дундний привіт і паридай моим родитчам і м
вівди моїм папамі і ма мамі до вив

Absender:

Isoboschro Dunja
dort Torste Medrikaylowij
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kreis Sumiska gebirt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Scherwez Anna W 315.

Wuppertal Nächstebreck

Gemeinschaftslager Haarhaus.

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
Luftschutzwichtige Gespräche!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schwey Raisa
Inum N 4413



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Magdeburg, 14.8.43

geprüft

Здравствуйте дуже
родителю!!!

В першому створках свого
письма сообщено Вам, що
я живу и здорова, так и Ваш
отец. 7/8.43. попросил
посылку и открытку без
плати, военного невидим
В посылке не все, пишу
и про успехи в учебе
и т.д. Передать письмо не

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Herr Schwey Max
An, Кому:

in:
куда:
куда:

Ukraine, St. Schostka

Straße:
Булевар:
Улицы:

Schewtschenko, № 49

Kreis:
Повіт:
Район:

Schostenskiy

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Самскаја

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:



никакой возможности, т.к. только в выход-
ной день разрешается выходить в город, но в
выходной ходит очень мало людей.

Вот спрашиваете почему я в другом городе
в колбасе и-це мне на голову упали сна-
ряды, которые там изготавливают.
И-це я совсем не могла работать, а те-
перь - легкая работа.

В Германии очень распространено забо-
вание почками. Покажите нашу голубо-
окую розочку и сестричку на стене

Война скоро кончится, говорят.

Сестры милые. Берегите себя. Целую всех, крепко.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писать ясно и только на линиях |

середина строки

243. Magdeburg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schweiz Max
Ukraine, Stadt
Schostka, Symecka Ja Gb.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schweiz Raisen
N=4413

Gemeinschaftslager

Porsestraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Magdeburg

Porsestr. 19

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Osterbeiter Lager Auestroge
Westfallen Witten Schmin
Anna 116/116 Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здраствуйте мої рідні! Я пишу вам з
перших строк цього листа. Я пишу вам
щоб ви знали, що я пишу вам листи з
24 год написав з його початку і пишу
15 днів. За допомогою вашого листа з
попросили когось написати, що в листі
можуть по 3-4 рядки і я нікого не можу
повіді, як буди і як писати і як писати
не можу і ваш дід і тато що зробили
за своє життя у вас все і за собою по-
смітно нікого з у вас. Врешті не пишеш
не прощай і обиди вас, як в листі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Губенский

in:

Uchim Gebitt

куди:

куда:

Straße:

Sum. 8 km. Gebedingii

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Район:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kreis Kreis Kuchino-

Ozek.

Ukraine.

Заче, що ви такі не човомні на мене, що виглядає не можши згадати навіть словесного впа-
і написати одне писмо хоча, з безкоштовно відпочити і писати відрізок часу почитати.
і не пишуть ці новини і згадати. І так я пишу про вас завжди щиро
і віддаю мені з душею. Краще, і згадавши так скучно як і віддавати з своїм
поширенням і нікого з дівчати такий не знайшов як я віддаю. І час невідомий що я
така, щоб бути чужою, скучило і ви даєте такі новини мені чого і не маю
хоча б і не згаду. Да да і трохи ваш кохання безроздільно, а мені то дуже
тяжко і обидно пережить в чужій стороні і в такій жінці як ви не віддаю.
вашо жінки, і мені так тяжко і не віддаю пережувати, що я в не так
жінка вродилася, що згадати нікого і не віддаю, і не віддаю, і не віддаю.
ну нікого падає мені пережить тяжко і тяжко мені в не не і не. а в не
дає і не віддаю бачити, що згадати все що ви мене виставили. і дуже прошу з вас що ви
мені все своє серце звернули, щоб мені все було добре. у вас згадати що і не
рачу о своє щоб мені і було менше навіти сумно і все менше згадати і все, а
я вернуся з не вернуся коханням вашою жінкою, мені мені ви і обидно
що з такою жінкою, ну і не. я не можу вбачити. бо об мені нікого не віддаю і нікого
не віддаю і нікого мені нікого не віддаю. все сім віддаю жінкою
Дякую вам за все, що ви мені пишете. З повагою, Дядько.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schmidke Anna Nr 55

Ostarbeiter Lager Auestrasse
westfalen - Witten

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Schroedner, Hordij

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Post Schroedner
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Лист пушечный 29/III-43

Здравствуйте мой дорогой
родители папаша и мамаша
братик Павлуша и сестричка
Когда вы там проживаете
и пока жива и здорова того
в вам много самого, крашого
мента и вашей работы
папаша с вашим мента
одежного 25го а зал М.263
на якого дуже дякую,
доче дякую що в мамашу
вони отримали папаша с
вашою 2 отримали разом

Postkarte

Schroedner
Hordij

Lumena oblast
Stadt Bormu

dorf - P - Krupizia

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



папаша передавайте низкий поклон дядкові Семенові і
дядині уляні і братівку Зринці і Моті і Дедуся і дядині
Семіну і їхнім діткам і дядкові Фванасійові і дядині Усці
і сусіди і маті Дуниці і їхньому Вані усім передавайте
низкий поклон дядкові Микитові і маті Мархві і нашим
таті Галі і ді. Папаша я дуже скучаю за вами і дуже
і за мамочкою і за павлушиною і Надюю дуже скучаю
папаша і всі нам дають 2 раз приварна і 3 раз нави
і хліба з маслом або з маринованим ну нам тут пока
жесетесь нікого а надаліше визнаєм як буде папаша
може магіну ми прийдемо додому як буде дядо
нам полегше повітуть що поїдете додому а в нас
так тіло за трується як нагадують про дом
татюшу в писанні як я доїхала з доїхала
плазми і у мене я в палицу прийшла 23 го 24 кар
нимі тут в неділю нам виходили ми до
росоті ідемо в кін соного так що ми повинні
татюшу нашім і діткам гуляють і хай
пишуть откритки я доїх ввечері 10 го
ну всім довідайте мамочко і мамочко остере
жива і згубова того і Вані милаго мудро открити

що ви мене не забуваєте і я вас не забуду маточко
ви пишете чи я вам, откриток не пишу і вже в
откриток написала і одно післо я пишу чи вам до
вас не доходять ну я пишу до вас такно і вас не
забуду маточко і дуже скучаю за вами і дуже і за
малючково і за братиком Павлушко і за сестричкою
Надою і дуже скучаю і дуже як згадаю про вас
так тіло і затруситься в мене маточко я дойшла
олагопручно в мене іти в дорозі хватило нам
давали в дорозі хліба масла приїхали ми до
пана і ще були в нас сухарі, маточко мені аж хтона
як що ви не полугаете моїх откриток ви думаєте
що з вас забула і вас ніколи не забувала і не забуду
маточко і до Оксани пишу откритки так ми
знаю чи не доходять вам чи Оксана не дає відповіді мені
маточко ~~на~~ напишіть як у вас новості і що ви
робит і як дома живете чи тили хки не забрали
уся приписки маточку ми робили роботу тили хки і
дома жива уже ми кончили уже давно у дні карто
Зерел. Маточку ну стили досвідати передавати
низкий поклон усім родителю і сусідам і ще раз досвідати
маточко і малючко і братик Павлушко і Надою і передати
низкий поклон всім прохирова і Задком і Задичком і Задичком
откритку відповідь як самі в мене

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schneidun Olga to

3508
Postkarte
mit Antwort

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Назvu облаcти, поbиту i уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Schneidun Kuzma.

10/IX-1943р. Пишu лиу ващої
дочки Олі до своїх рідних
тата, мами Олі меліста-
чки i сестрички Талі.
Доброго здоров'я дорож
родители в перших
строчках моего коротень-
кого листа я вам спові-
щаю що я живу i здоро-
вого i вам пишу

in:

Koschara

куди:

куда:

Straße:

Булець:

Улиця:

Dzakiwka

Kreis:

Ровіт:

Район:

Dubowezowskii

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumskaja

Ukraine

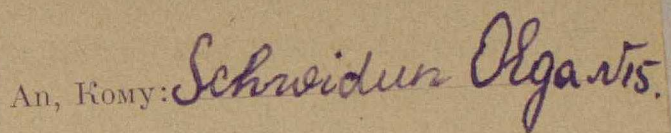
VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я від вас научила ботрихтон а вам посіла
у браз більше ну міго я вам і заці дуже
дякую що ви про мене не забуваєте. Ма напистіть
мені чи як та Тата дома чи може поїхати
робити до Німеччини. Ма чи Іванко прислав до
дому пісьма як що прислав то вишліть мені
його адресе якби я знала його адрес то я би
судалася з ним пісьмачи, як писати, що робити
Я живу хорошо за мною не поурітосе, а писати
сама, тільки того що дуже скучила за вами, що
якби мала крила то прилетіла б. Пишіть які
у зошарі єсть новинки. Вишліть мені картонку
з Іванка із Таті. У нас єсть новинки та ми де
писати, скоро побачимосе. Пишіть я вам і всім
подітали привіт від мене і від Таті М. Азія
а вас нещентно раз і мену праві руки вам (а)

Отправитель:

Ответ в Германию



Stempel

Absender:

Schwindin Nikolai
Ost arbeiten Lager,
Knurow 4923 22/2.
Gemeinschaftslager II

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stempelwerk oder Postschließfachnummer

Knurow

Ludendorffstraße

25/III - 1943/2014

Поздоровлю Вас до
дней моих и сына моего
и сына и дочка Катя
стали днем им ве
ром с которыми вы
судите мое и
друзьям в раз
свой и с сердечным
привет. Позоров

Postkarte
mit Antwortkarte



Sumskaja Oblast,
Glinenskiy raion,
Selo Andreevka,
Schwindin Natalka,

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stempelwerk oder Postschließfachnummer

пока що на старом місці, не-
вва усі вмісті те що були зошном.
Я уже вам писав не одно тисаю но
не одержував ні одного і ніхто з
наших не пошував окреме з майорущим
картешко одно. Работою у шкоти не-
вва дуже и дуже добре. Я вам уже
писав якщо можна то вишліть мені
посилки табаку поть і 10 шт. не бою
250 гр. кождої скільки можна. Пригадавай-
те усім разом наш привіт. но бачу
такого мина того тисоть. Проко-
досвіданія. Ваш син. М. Ув'їдін.

Absender

Schwindingin Natalina
Sumnoka oblast, glinsky
raion, Selb Andreewka

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Schwindingin Nikolai,
Ost arbeiten lager
Knurow 492322/2

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender Maria Schebedje
Надавець b. Bürgerm. Pasewark
Отправитель:

Tillwalde, üb. Dt. Eylau
Krs. Rosenberg W/Pr.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Отримана листка 16/8-43
вч. вч. дод. Маруї Гр.
В першій епіграмі свого
листа з коду вам можливо
і мати можливість свід
можливо передати свій
можливо передати свій
безпідкріплення поштовий
Матюшку і можливо з пока
що неба і здорова його і в
багато і вч. поштовий
можливо.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lohkil Murý

Bilowid

Zurück

Romusky

Sumaska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я прибула на місто 23/ї-43р. до нава. Памі в мене дуже
хороші, саджайство як там: 5 коней, 8 корів, 8 свиней, а птиці
і цоту жма. 5 доо сама корів, а 3 не діючих. жмивувала, а це
ще мототби багаті і вобще осно, сами знають, що все
в ній і не пімки як дома. У мене малюмо дуже зразу
рука права боїма, від діючих, була дуже пухла, а 2 титоті
нікого не робила, возив мене пан до дохтара в с. Аїмов, 8 км
від мого села мототчиком. Не стала ті 2 титоті і однісі нм
а все ходила по діючих та кричала: Ой, мототко моя
рідненька. Ну мототко не пурітсья, рука вже не так боїтсь
мекі пан перевозав прядскою ії, бо ії розтяжотія нм і від
рука розділилась. Не пурітсья мототку і малюмо той рік пурітсь
на тіротою до дому, як пмва буду. А стиротсь з сесті. Марусею.
Передавайте свій рідним і вірним привіт. передайте Наотні
тамі привіт від мене і дітки наотні і скажіть їм пурітсь.
Усе. Пурітсь мекі. А дуже жмиву за вами. Касоді мекі з бач, все.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schneid

Wata n 362

Ausländerlager
Schönebeck E 3

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lagdeburger Str 11

A

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду браці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Zotwitz Anton

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Нисковжні

Ситка

Вережа

*Завжди відома Вам
добрий день і ми вітаємо
підприємства і родини і ми
братів і сестер і жінки
здорова і ві віс полук
1 ві річко то я очень рада
і очень благодарю за
вашу откритую річку
починає зб. вим. річка
ніжні і дуже ніжні*

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вырадно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lotwin Anton
Лутинка обл.
Хлусновски район
Долг Берега

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schewel*
Уаца № 362

Schönebeck-E. 3

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Magdeburger Str. 117
Ausländerlager



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Schenebe

Wagja N 306

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Islander Lager

Schönebeck 13

Schöneburger Str. 117

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Lotwin Anton

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Нисроузки

Samja

Ветра

Ойзриіка од вашой дошки
Здрастуйте дорогія моє
роднія Папаша Мамаша
Поля дия Маля Катя и
Міра Марфуша Крєнко
Ділю ваші рудки и цілю
вас снузно издоліка і
васи собіцаю што я наождє
дєсива и здорова дого вам
дєсалою у вашой домашкой
дєизні дєити по дєсива тє

и Микя Левелу и згурову дождать дороги
мої родні і я уже вам послала оікріток без
изоту ну і пошлала од вас і за дедом мій
і козною пошлю їм ви не пошлани їм і од вас
Танаша и Маша пишуть їм дїла дома їм
Модже аніма Танаша и Маша мени Василь
Богдарав писав що дїла утік из Тимур-ва даїс
но пишуть мени проїого пишуть мени дїла колосі
дїс уде уборка врожка Танаша и Маша і
вас прошу написати мени карточки изуєїх
Бог дїдує и пошлала даїс хоргу побачити хоть
на карточки Танаша и Маша і вам послала
карточки дїс пошлеме то пошлуть мени
тепер і вас прошу щоб пошлуривсе пошлени
Росліданіа переддавати всім привітан дозка Вас

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати ясно і тільки на лініїх! | Писати ясно і тільки на лініїх!

Absender:

Lotusia Anton

Надавець:

Литва обл.

Отправитель:

Литва обл.

Улицы и дома

Дерз. Берега

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Schneppel

Wagdeburger Str. 117

Schönebeck-E. 3

Ort:

Lager- oder

Firmen

Stempel

Wagdeburger Str. 117

Ausländerlager

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria Scheucl

Dr. Keld Magdeburg

Tauchenringstraße 12

Deutschland.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Post 21/11/40

Дорогий день мой дорогий
родний брато, Мама, Боба,
Аня і Валічка і Матуся. Я пока
жива здорова того і вам
желаеть усього найлучшого у жи-
зні. Я послала додому кар-
тку то казнам чи вона до-
шла чи ні і пишу багато
открыток ко всім хочось
не доходять як дошла карт-
ка то вишлю ще і другу.
Я живу хорошо.

Postkarte

mit Aufdruck
des Absenders
in deutscher Sprache
oder in einer
anderen Sprache
in lateinischen
Buchstaben



Kommelt Alexander

Mr. Кому: Peter Scheucl

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Ukraine~~

~~Dorf Beresa~~

~~Kharkowski rajon~~

~~Kreis Sumi~~

Як получите отримку пишіть скорієй ответь пишіть
які новості у Березіжк ви живете як здорове вас
усіх має здорове хороше. Полупаю од Мавьки Письма
то вона може живе хороше. Ну мені живеться хотбі
добре а додалу думе когю ну нічого може як год
пробуду то приїду. Пишіть яка саме робота
яка помага вобичи опишуйте все. у мене новостей
німає ніяких. Як із коровою ти не забрали. Мені
дуже досадно через хату що ви вже не там живе
те опишіть як саме було діло. За шкото не журіть
ся. Пишіть похасте письма оденка і обув у мене с
Хазійка купила нові сорокові туфлі і дала 2 плаід.
Своє мало коли надіваю. Ну і писать закаскую.
Досвіданіє мої: дорогесеньки родино Патазко, Маматка,
Ровачка, Памічка і саме меншенька сестричка Валічка і Матуся
Пирідованіє привіт усім родичам і знакомим. Ваша дочка Мавд.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie i тільки на лініях! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

114
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Schewel
Doktor Held

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Magdeburg
Tauehrinstraße 12
Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Maria Scheuvel
Dr. Held, Magdeburg
Tautenzinstraße 12
Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

6/VIII-43 p.

Добрий день мої дорогі
родніе. Папа, Мама, Матусь
Володя Жанічка і Даличка
Я пока жива і здорова
того і васи жегато всего най
лучого. Я получила здоуиза
9 місяців 7 откф. А послала
25 а низнато того боки не до
ходять нам розшиняють на
місяць писать 2 откф. но я
посилато частій но полу
чато мало. Я живу.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Petru Scheuvel

Ukraine

Dorf Beresa

Ilukow'ski rajon

kras Sumai



Zurück

добре істи єшо робота не важка адіватся і одувє
так що ви за лішого кешу ртзав і не плачте
Я додому вернусь як буду жива. Я просто не знато
що писати погода счас твоя і друку не має ду-
ше сучо. Протьяка Буликова вже поправилась тоу
її трохи боліли руки ку счас уже ви лічилась
Маме наймштова живе добре і Така боки ули-
сті ідуть і сплать разом. Я констну не ділю
хочу гуляти но нитак весело як було дома
Дуже і дуже хочу додому 30 шолд мені сподиклось
18 років хазайка справляла мені лікити подори-
ла скороше шолкове платвд сиче у цвітах.
Ну більше писати нічого ви пытайте як в
балакаю Я все все вже балакаю тисто по кі-
лецьки навчилась дуже скоро. Досвіданіє мої
дорогосетенькі рідне~~т~~ки пиши дабають от мене покло-
бам рідним і знакомим Вама дочка Маме.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie i тільки на лінії! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Maria Schewel
Doktor Held

Ort: Magdeburg

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Faenkrinsstrasse 12
Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schewel Alexandra 124

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth
überFreiberg(Sa.) 2

28/III 43 року зростають маму
сестриці Вера і маминка
пименечі галичча і пока
на сігоднішній день хриво
мама зважу отримати
получила заготовку з вам
очень благодарю маминка
и сестриці Вера и галичча
вы пишете что я выслала

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

На, Кому:

Schewel Wera

п:

Куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Selo Nikitowka

Ягровскіі

Raion

Сумська область

Україна



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

карточку по звіттю мама и вера и галі віпили своїю карто-
мама вера галі ви пишите щоб з віда получайу денні
то купля купити и там и задати любими мамі
мама и вера и галі хоті з чимого получайу то мам
ідез) нічого дастат мама и вера и галі нас пускайт
гулят мамі вмедико натри часа а то сами знаєте
любими мамі мама и вера и галі мамі мамі
очен смішна повас мама и вера и галі пишите мам
ваше здорове и мам ваше хозяйство и мам вберит
своїй вронній любима сестрица вера з знайу что тиде
очен дружно работат любима вера чиме не поделай-
и вера и мам и галі мамі увис что и не так по очен
небеспокойтас а вера чиме з здорове что з верулаи
и увидиши ват вера передаваті мамі. дурні сами мамі мамі.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Scheibel

Alexandra 124

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth

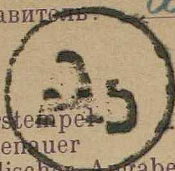
über Freiberg (Sa.) 2

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Юван Шевцов

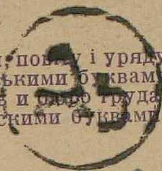
Ужгород Уван.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



З привітанням син і брат Ваш.
Вулицю що відкриють 13 вересня 42.
Дорогий донко, дорогий родичу
передати свій любий роздум.
привіт маму, мамі, Мико
Колі, Гані, Олі, Мамі, і
передати те всім останнім
моїм родичам і знайомим
і останнім дітям
і хлопцям!

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina.

Dorf. Ortschaft.

Kreis Neobriheelow

Gebiet Sumy.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я повідомляю, що пока пишу, здерж, того і ваш багатор,
накопичує на старому місці, де працюю, котний ботний
дене. Ваш усе відомо де я, бо я все від вас одержав
Боткр. але все і ч-чє казав: і більше не пошував, і все
раніше вислав свою фотографію. Я повідомляю, що
пока пишу нікого, так собі, не голодує, ну правда, що
роботи багато, але не що поробити, все дістав на безумки
ще раніше ботити, а це сьогодні на кожному, ну ще не ку-
тив, а до роботи мало, отже нікого, одне те що не
вдома, а в хатах - не в батька, так що ви самі
повинні знати, але казати мені думи в чужого
невідомого бача. Так що треба вжити тиш, а не
зупинити, то пропади. З усе писати кінцаро.
Я пошував від Луи, від Миколи, від Мейр. і від Берн.
Остання з привітанням брат і сестра Валя Шварц-

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Iwan Schewzow
bei Strobel Nr 13. in Glad-
nitz a/d Teichalpe
Kreis Weiz. Ostmark.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schewzow Iwan
Шевцов Іван

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Доброго вечора і братів Коки!
Вірю, що ви всі здорові і щасливі.
Мамі, Коки, Олі, Коки і Мамі. і
багато всього красивого в ваших місцях.
Дорогі діти! Я повідомляю, що
яка жив, здоров і щасливий і баба.
Роблю на старому місці і все
по-старому. Описувати ніде, але
це все вже розказав, а описа-
ти не можна і часу немає.

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraina. Kubanska zup.

Dorf Orwetscha

Kreis Nedrikheilow

Gebiet Sumy.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зараз саме пише, робота тяжка, кошиш, і кошиш не так як у нас. - кама ні відпочинку. і т.д. Будучи в дана напівважкий, як тут кудувати і токувати і так переносити за своїм часом життя, що я в молоді роки вже знав і переді мною, як тоб буди. На жаль тог знав, коли це все скінчиться, а то мабуть не кращі ні краю знав. Ну все нічого. Сірває, робити по стерні та каміням побив дістати кідр, і хазяїн не дає, - це дуже хороше життя. Зрештою пізна робити, не багаті світа і чекати неділі, щоб пот з товар побачити. Я дістав безплатно ка довіри ботинки і купив за 23м. такі що в нас нема і не побачити, але це рідко кому припадає, а то дерев'яні. Їх 4 м. ці здрал, а здрейсь рік. Вислав би вам ортокартону, але не можу, бо листів не приймають. Їх одержав фотолу картку ка 2 роки. З Дурдом переписується, і од вас усе 4 карти накупив. З цим досвідом. Описуйте за все. Астася з привітом брат і син. Уваж 20. Уваж 5 6/III-1943 року.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schewzow Ywan

bei Strobolz Nr 13. in Glad-
nitz a/d. Teichalpe.
Kreis Weiz. Ostmark.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fedor Scherzow

in Langkorn ü. Kolberg
bei Stettin

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Праву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
район, області і бюро труда
писати латинськими буквами

über



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Marina Scherzowa

Nedseheilow

Mahalinwka

Nedseheilow

Чумска

Ukraina

моя дівчинка називалася
23 Сергійка 43 роки
моя дівчинка ота з двох
моя мама Федора Адріана
добра і дівка дорога мені
мама дочка мила
мама вийшла за мене
мама моя називалася
всім свій дівка і сирота
поклоняюся їй
свій сирота і поклоняюся
своїм сестричці отаком

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Fedor Yehewzow
in Ganzkow i. b. Kriebitz
bei H. Rueth

Ort: Ostseebad

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Шевцова

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe



Писала 5 сентября 1949
Здравствуй дорогая моя
сестрица и ваши детки
Шура, Мима, Тоня
Получу письмо из Германии
вот пропущу вам как
нам здесь живется,
работаем все в Баура
на поле втаем в Грасов

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду, рад
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому Каменишук Маруся Ва.

in: Украина
куди:
куда:
Straße: Прогресс
Буляця:
Улиця:
Kreis: Середньо-Будда
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Сумская
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и до 7 часов, кормят нас добре дают хлеба 2 кг.
на неделю 1, два раза в неделю масло 50 гр. сахару,
мармаладу. Дорогая сестрица Маруся мы здесь
сами из Старой пущи, краем одной селеньи дз
Гаврилова хутора. мы сильно по вас скучаем
Дорогая сестрица пропихните нам как вы
живете хорошо или плохо, какие у вас там
новости. Сестрица Маруся может вы узнаете
где Данило Васильевич Пятроченко у Буде или
же нету. Теперь конечно писать необезпайтесь
что мало написала как научитесь отгадку
то дайте ответ. Привет вам от сестры твоей
Анны. В. и от деток Соши Маруси, Привет сестри
Мини, шурк — маме Гаврилу, Зини, Гали и с детками
с тем добивание с приветом Аннота Васильевна.

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

Ort: Burgdorf/Hann.

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Primrose 35

Maria Schewzowa

Absender:

Надатель:

Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Munster(Westf),
Friedrichstr 6
bei Dr Schell

Привет 31 августа 1945 г.
Привет из Украины из Берлина
Привет до изгнания наших родных
Добрый день или вечер мои
родные Анна Евсиповна Арон
Грамис Перид Васа Паска и
Катя и мне все мои род
Здравствую с вами и пишу.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области пові
написати латинськи
Район, область и бл
написати латинськи



An, Кому: Marija Schewzowa

in: Belokopytow
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Hluchowsky
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Sumy
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вас мої милі і любі діти. Надаю я вам свого притулку
руку и крепко міну руку вамі мої рідні. Мої милі і любі
рідні я вамі пишу свою любов и я живу здорово
и того вамі пишу свою любов и я живу здорово
вамі пишу свою любов и я живу здорово. І
рідні. Мамко я як пишу від дому отримую від вас
біла писанка 50 копій то більше не пишу не пишу
тільки пишу я від вас і. то я отримую від вас. Мамко
як пишу по рідні хочу до вас і. кон. пишу
моє скоро до вас і. скоро відіміє мої рідні. Рідні мої
рідні дружини. І тоді пишу і. як у вас погода теплі
погода теплі хороша і. дуже жарко новостями не підійде
на до вас говорять скоро не можу сказати когди. но
вас жарко писати. Надаю пишу і. пр. вс. мої рідні і. любі
Олександр Рідні Рідні Рідні. и всі мої рідні и всі мої рідні.
из правды. Марусь і.